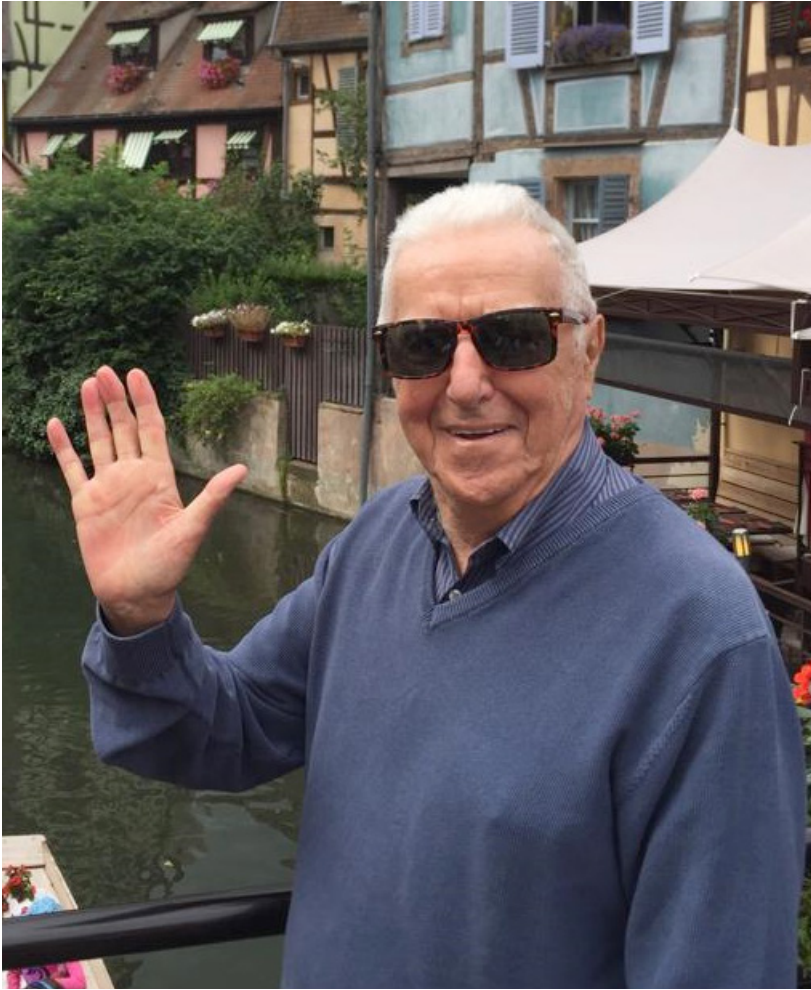




Alessandro Martinengo (Savona, 1930-2021)

In memoriam

Enrico Di Pastena
Università di Pisa
Dipartimento di Filologia,
Letteratura e Linguistica
Piazza Torricelli 2,
56126 Pisa
Italia
enrico.dipastena@unipi.it
ORCID ID: 0000-0002-7313-7759

[*La Perinola*, (ISSN: 1138-6363), 26, 2022, pp. 11-16]

A principios de septiembre de 2021 en Savona, la ciudad donde había nacido en agosto de 1930, nos dejó para siempre el profesor Alessandro Martinengo. Figura tutelar de los hispanistas italianos, Sandro, tal como lo llamaban afectuosamente sus muchos amigos, era un estudioso de amplísimos saberes. Los había ido labrando a lo largo de una esmerada formación y había podido perfeccionarlos con un dilatado magisterio en universidades extranjeras e italianas.

Su recorrido empezó con la licenciatura en Lettere Moderne en la Universidad de Pisa y la especialización en Filología Románica en la Scuola Normale Superiore de aquella ciudad (1953). Con una beca anual de esta última institución, perfeccionó sus estudios en la Universidad de Zúrich, siendo nombrado a continuación lector de Lengua Italiana en la Universidad de Heidelberg, donde dio clases de 1954 a 1956, y en la de Zúrich, donde desempeñó su cargo de 1956 a 1959. Posteriormente, gracias a una beca anual, consiguió el diploma de Literatura Hispanoamericana en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá (1960-1961).

De vuelta a su Italia natal, Martinengo fue profesor contratado de Literatura Hispanoamericana durante un lustro (1958-1963) en la Universidad de Pisa; a continuación, consiguió un contrato de Literatura Española en la Universidad de Trieste (1963-1971); finalmente, obtuvo la cátedra de Lengua y Literatura Española (más tarde la asignatura se llamaría Literatura Española a secas) en la facultad de Lettere e Filosofia de la Universidad de Pisa en el emblemático año de 1968 y hasta 2003, año de su jubilación. En la institución de la ciudad toscana desempeñó varios cargos de relieve: fue director del Istituto di Filologia Romanza, presidente del Corso di Lingue Straniere y coordinador del Dottorato in Iberistica. Allí también fue miembro destacado de la redacción de la revista *Studi Ispanici*, referencia para el hispanismo no solo en Italia, y, años más tarde, de la *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*. Además, formó parte durante muchos años del jurado del Premio literario Pisa, en la sección de Narrativa y más tarde en la de Ensayo, prueba tangible de su participación activa en la vida cultural de la localidad.

Contribuye a dar una idea del papel que ha ejercido en la historia del hispanismo italiano el hecho de que Martinengo estuviera entre los fundadores de la *Associazione degli Ispanisti italiani* (AISPI) en un encuentro celebrado en mayo de 1973 en Cortona, en la provincia de Arezzo, junto con Mario Di Pinto, Giuseppe Di Stefano y Carmelo Samonà; fue integrante ya del primer comité directivo de la entidad, que confió la presidencia a Giovanni Maria Bertini; de la AISPI el mismo Martinengo fue presidente de 1985 a 1988 y bajo su batuta se organizó el congreso «Barocco e neobarocco (Spagna e America Latina)», el XI de la asociación, celebrado en Madrid en 1987. Asimismo, la estatura intelectual de su figura, asentada también en la actividad de conferenciante en diferentes países, ha tenido varios reconocimientos internacionales; entre ellos, la licenciatura *honoris causa* que le otorgó en 2007 la Universidad Ricardo Palma de Lima.

Como bien ha escrito Valentina Nider en una semblanza aparecida en el sitio de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO) y destinada a recordar al profesor Martinengo,

con él desaparece uno de los últimos hispanistas que dominaban el tupido entramado de las relaciones literarias y culturales —desde la ciencia y la historia a la iconografía y la antropología— entre la literatura española y los estudios comparados del horizonte románico —sus primeros trabajos fueron sobre Camões—, profundizando también en la pervivencia de los clásicos y de la Biblia¹.

1. Ver <https://aiso-asociacion.org/alessandro-martinengo-1930-2021-semblanza-por-valentina-nider/>. Última consulta: 6 de julio de 2022.

Sobre la vasta base de conocimientos de las tradiciones románicas, especialmente la española, la italiana y la portuguesa, Martinengo ha cimentado un abanico de publicaciones que pasan ampliamente del centenar.

Destacan sus escritos sobre Quevedo, donde se conjugan la erudición, la sensibilidad por los aspectos estilísticos y la finura del análisis y de la interpretación. En *Quevedo e il simbolo alchimistico. Tre studi*², arroja luz sobre la cultura ‘científica’ del escritor, cuyas nociones alquímicas se combinan con las astrológicas y cosmológicas, señalando cómo Quevedo convierte la transformación realizada por la alquimia en un referente simbólico que alcanza la misma poética culterana, capaz de revestir con sustancias preciosas la realidad más humilde, y marca sus procedimientos formales. En *La astrología en la obra de Quevedo: una clave de lectura* no solo aborda la asimilación de tratados astrológicos por parte de Quevedo y las huellas que dejan en *Los sueños* y en la poesía amorosa, sino que a partir del motivo astrológico puntualiza aspectos biográficos y críticos que devuelven un perfil más nítido del autor estudiado³. En *El «Marco Bruto» de Quevedo: una unidad en dinámica transformación* defiende la original tesis de la coherencia intrínseca, en clave de estructura unitaria dinámica, de un escrito compuesto por tres partes y en ocasiones diferentes, y que nos ofrece la imagen de un Quevedo creador ingenioso que reorienta los materiales adoptados según sus objetivos, antes que la de un traductor infiel⁴. *Quevedo: fronteras de la filología. Con una mirada hacia Gracián* reunía⁵, con leves modificaciones y alguna integración, catorce trabajos anteriormente publicados y apuntaba hacia otro autor de interés para Martinengo, ese Gracián abordado, entre otros lugares, en un artículo de *Ínsula* del año 2001, en ocasión del cuarto centenario del nacimiento del jesuita, donde se llevaba a cabo un perspicaz careo entre la tercera *crisi* de la Segunda parte de *El Criticón* y el cuadro xxxi de *La Hora de todos y Fortuna con seso*, poniendo de manifiesto diferencias de actitud y de pensamiento entre los dos escritores⁶.

Más recientemente, el volumen *Al margen de Quevedo: paisajes naturales, paisajes textuales* ha recogido una decena de trabajos que son testimonios de la última década de actividad del profesor⁷. El libro, que incluye artículos en italiano y en español, aspiraba a demostrar, con evidentes aciertos, que partiendo de episodios poco conocidos de la vida de Quevedo o de fragmentos periféricos de su obra se podía adquirir una perspectiva más consciente sobre las vivencias de la época de madurez del autor y un espécimen de sus técnicas de escritura.

2. Martinengo, 1967.

3. Martinengo, 1983.

4. Martinengo, 1998.

5. Martinengo, 2006.

6. Martinengo, 2001.

7. Martinengo, 2015.

Salían a flote, así, los arduos equilibrios de un intelectual que se midió con diferentes figuras de poder (el Duque de Lerma, el de Osuna y Olivares); en la primera parte se enfocaban especialmente las vivencias italianas y las visiones de aquella tierra brindadas por una figura de primera magnitud de las letras europeas, mientras que la segunda se centraba en las relaciones entre Quevedo y el papa Urbano VIII Barberini. Otear ese entramado de relaciones permite esclarecer aspectos biográficos menos explorados o más bien oscuros. También a raíz de la continuada y profunda frecuentación de la obra de Quevedo, se entiende que *La Perinola* dedique al insigne investigador este número en señal de homenaje.

Cervantes y Lope han merecido asimismo la atención de Martinengo. En su haber destacan respectivamente una precisa traducción integral de las *Novelas ejemplares*⁸, además de estudios sobre el matrimonio tridentino y la expulsión de los moriscos, y una edición crítica de la comedia bíblica *La creación del mundo y primera culpa del hombre*, adscrita a la época de madurez del Fénix⁹. La edición se basa en un impreso de Valencia, 1629, conservado en una biblioteca de Pennsylvania que había quedado desatendido por la tradición crítica anterior. Un análisis de carácter estilométrico tendería ahora a arrebatarle la autoría a Lope¹⁰; de todas formas, siguen siendo de sumo interés las páginas del Prólogo en las que Martinengo señala cómo el autor para construir los personajes de Adán y de Eva usa fuentes patrísticas o acude a comentaristas más o menos antiguos, y a algunos contemporáneos, en detrimento de la adhesión al texto del Viejo Testamento¹¹. El añorado investigador también se ha ocupado de la reelaboración teatral de la figura de Colón, en un estudio centrado en las fuentes de Lope relacionadas con las crónicas y en el enfoque que este proporciona del gran navegador en *El Nuevo Mundo descubierto por Cristóbal Colón*¹². Completan la vertiente americanista aportaciones sobre Lope de Aguirre, Las Casas, Ricardo Palma y sobre el comerciante y viajero Girolamo Benzoni.

Martinengo contribuyó con un capítulo sobre «L'età barocca» a un volumen de una historia de la literatura española escrita en colaboración con Carmelo Samonà, Guido Mancini y Francesco Guazzelli¹³, que, con sus reediciones, ha representado un punto de referencia durante años

8. Miguel de Cervantes, *Novelle esemplari*, edición 1989.

9. Ver Lope de Vega, *La creación del mundo y primera culpa del hombre*, edición 2012.

10. Le debo el dato a la generosidad de Germán Vega García-Luengos, al que doy las gracias: la ficha correspondiente se encuentra en Álvaro Cuéllar y Germán Vega García-Luengos, *ETSO. Estilometría aplicada al Teatro del Siglo de Oro*, 2017-2021: <<https://etso.es/informes/analisis-estilometrico-la-creacion-del-mundo>>. Última consulta: 7 de julio de 2022. Puede verse ahora, del mismo Germán Vega García-Luengos, el artículo «Para la delimitación del repertorio de comedias auténticas de Lope: confirmaciones de autoría y nuevas atribuciones desde la estilometría (II)», en prensa.

11. Martinengo, 2012, pp. 267-272.

12. Martinengo, 2000.

13. Martinengo, 1973.

para las nuevas generaciones de hispanistas italianos. A su pluma se deben también varios capítulos de otra magna publicación, que sin embargo no circuló tanto como la anterior, quizás por su formato y su precio¹⁴.

A pesar de la condición de reconocido *siglodorista*, Martinengo no se negó incursiones en la producción de autores modernos: editor de la poesía de Espronceda¹⁵, del que había estudiado *El diablo mundo* con interesantes consideraciones sobre las fuentes de un texto marcado por el polimorfismo, volviendo años más tarde sobre la leyenda fáustica, dedicó trabajos de interés a Jorge Guillén y sobre todo a Antonio Machado. Destaco, en lo que se refiere a este último, un estudio que ilustra la presencia en la poesía del sevillano del motivo del 'dibujo' trazado por el vuelo de las cigüeñas y uno sobre la pervivencia de un verso de raigambre virgiliana (el 304 del canto vi de la *Eneida*)¹⁶.

No tuve la suerte de ser directamente discípulo de Alessandro Martinengo. Sin embargo, ello no me ha impedido, durante dos décadas de relaciones profesionales y amistosas, apreciar y tocar con mano sus meridianas dotes humanas: la gran cordialidad y la suma generosidad hacia discípulos, estudiantes y compañeros, hermanadas con una innata inclinación al diálogo, que a veces se ha manifestado concretamente en actividades realizadas en colaboración con otros investigadores¹⁷. Con un arco de producción que cubre más de sesenta años (empezó publicando en el año 1954 un artículo sobre la fortuna de Camões en Italia)¹⁸, Sandro atravesó, con su natural amabilidad, varias generaciones. Ninguna de ellas lo olvidará.

BIBLIOGRAFÍA

- Cervantes, Miguel de, *Novelle esemplari*, ed. Alessandro Martinengo, Milano, TEA, 1989.
- Cuellar, Álvaro y Germán Vega García-Luengos, *ETSO. Estilometría aplicada al Teatro del Siglo de Oro*, 2017-2021: <<https://etso.es/informes/analisis-estilometrico-la-creacion-del-mundo>>.
- Espronceda, José de, *Poesías (1840)*, ed. Alessandro Martinengo, Barcelona, Octaedro, 2004.
- Martinengo, Alessandro, «La fortuna del Camões in Italia», *Studi Mediolatini e Volgari*, 2, 1954, pp. 97-174.
- Martinengo, Alessandro, *Quevedo e il simbolo alchimistico. Tre studi*, Padova, Liviana, 1967.
- Martinengo, Alessandro, «L'età barocca», en *La letteratura spagnola dei Secoli d'Oro*, Firenze / Milano, Sansoni / Accademia, 1973, pp. 381-541.
- Martinengo, Alessandro, *La astrología en la obra de Quevedo: una clave de lectura*, Madrid, Alhambra, 1983.

14. Ver Meregalli, 1990, vol. 1.

15. *Poesías (1840)*, ed. 2004.

16. Ver respectivamente: Martinengo, 1992 y Martinengo, 2007.

17. Ver por ejemplo su traducción al italiano de *Clío. Musa 1*, de Quevedo, realizada con comentarios y notas de Beatrice Garzelli y Federica Cappelli.

18. Martinengo, 1954.

- Martinengo, Alessandro, «Prehistoria e historia del “Carabato de la cigüeña” machadiano», *Bulletin of Hispanic Studies*, LXIX, supl. 2, 1992, pp. 205-214.
- Martinengo, Alessandro, *El «Marco Bruto» de Quevedo: una unidad en dinámica transformación*, Bern, Peter Lang, 1998.
- Martinengo, Alessandro, «I cronisti delle indie e la costruzione drammatica di *El nuevo mundo descubierto por Cristóbal Colón*», en *Otro Lope no ha de haber. Atti del Convegno Internazionale su Lope de Vega, 10-13 febbraio 1999*, ed. Maria Grazia Profeti, Firenze, Alinea, 2000, vol. 3, pp. 49-60.
- Martinengo, Alessandro, «Gracián ante Quevedo. La ambigua frontera de los Pirineos», *Ínsula*, 655-656, 2001, pp. 31-34.
- Martinengo, Alessandro, *Quevedo: fronteras de la filología. Con una mirada hacia Gracián*, Pamplona, Euns, 2006.
- Martinengo, Alessandro, «Antonio Machado e la generazione poetica della prima guerra: *viridis senectus*», en *La memoria e l'invenzione. Presenza dei classici nella letteratura spagnola del Novecento. Atti del Congresso Internazionale: Salerno, 6-7 aprile 2006*, coord. Maria D'Agostino, Alfonsina de Benedetto, Carla Perugini, Soveria Mannelli (Catanzaro), Rubbettino, 2007, pp. 283-292.
- Martinengo, Alessandro, «Prólogo» a *La creación del mundo y primera culpa del hombre*, en Lope de Vega, *El maestro de danzar*, ed. Daniel Fernández Rodríguez / *La creación del mundo*, ed. Alessandro Martinengo, Anejos de la Biblioteca Lope de Vega, Madrid, Gredos, 2012, pp. 263-283.
- Martinengo, Alessandro, *Al margen de Quevedo: paisajes naturales, paisajes textuales*, New York, IDEA, 2015.
- Meregalli, Franco (dir.), *Storia della civiltà letteraria spagnola*, Torino, UTET, 1990.
- Quevedo, Francisco de, *Clío. Musa 1*, intr. y trad. de Alessandro Martinengo, comentarios y notas de Beatrice Garzelli y Federica Cappelli, Napoli, Liguori, 2005.
- Vega, Lope de, *La creación del mundo y primera culpa del hombre*, en Lope de Vega, *El maestro de danzar*, ed. Daniel Fernández Rodríguez / *La creación del mundo*, ed. Alessandro Martinengo, Anejos de la Biblioteca Lope de Vega, Madrid, Gredos, 2012, pp. 261-363.
- Vega García-Luengos, Germán, «Para la delimitación del repertorio de comedias auténticas de Lope: confirmaciones de autoría y nuevas atribuciones desde la estilometría (II)», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, 29 (en prensa).